

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 juli 2017

**WETSONTWERP**

**houdende schadeloosstellingen  
ten voordele van het personeel  
van de Federale Overheidsdienst  
Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel  
en Ontwikkelingssamenwerking en de  
daarmee gelijkgestelde personen die  
slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door  
buitengewone risico's in het buitenland**

TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

**WETSONTWERP**

**houdende schadeloosstellingen  
ten voordele van de personeelsleden  
van de Federale Overheidsdienst  
Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel  
en Ontwikkelingssamenwerking en de  
daarmee gelijkgestelde personen die  
slachtoffer zijn van schade veroorzaakt door  
buitengewone risico's in het buitenland**

**(nieuw opschrift)**

*Zie:*

Doc 54 **2498/ (2016/2017):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Verslag.
- 003: Tekst aangenomen door de commissie.
- 004: Amendementen.
- 005: Aanvullend verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

6 juillet 2017

**PROJET DE LOI**

**organisant les indemnisations  
en faveur du personnel  
du Service public fédéral  
Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération  
au Développement et des personnes  
assimilées victimes de dommages causés  
par des risques exceptionnels à l'étranger**

TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES

**PROJET DE LOI**

**organisant les indemnisations  
en faveur des membres du personnel  
du Service public fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération  
au Développement et des personnes  
assimilées qui sont victimes  
de dommages causés par des risques  
exceptionnels à l'étranger**

**(nouvel intitulé)**

*Voir:*

Doc 54 **2498/ (2016/2017):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Rapport.
- 003: Texte adopté par la commission.
- 004: Amendements.
- 005: Rapport complémentaire.

|              |   |                                                                         |
|--------------|---|-------------------------------------------------------------------------|
| N-VA         | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                 |
| PS           | : | Parti Socialiste                                                        |
| MR           | : | Mouvement Réformateur                                                   |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                         |
| Open Vld     | : | Open Vlaamse liberalen en democraten                                    |
| sp.a         | : | socialistische partij anders                                            |
| Ecolo-Groen  | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| cdH          | : | centre démocrate Humaniste                                              |
| VB           | : | Vlaams Belang                                                           |
| PTB-GO!      | : | Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture                       |
| DéFI         | : | Démocrate Fédéraliste Indépendant                                       |
| PP           | : | Parti Populaire                                                         |
| Vuye&Wouters | : | Vuye&Wouters                                                            |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

|                  |                                                                                                                                           |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 54 0000/000: | Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                  |
| QRVA:            | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                        |
| CRIV:            | Voorlopige versie van het Integraal Verslag                                                                                               |
| CRABV:           | Beknopt Verslag                                                                                                                           |
| CRIV:            | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) |
| PLEN:            | Plenum                                                                                                                                    |
| COM:             | Commissievergadering                                                                                                                      |
| MOT:             | Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)                                                                               |

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

|                  |                                                                                                                                                       |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 54 0000/000: | Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                     |
| QRVA:            | Questions et Réponses écrites                                                                                                                         |
| CRIV:            | Version Provisoire du Compte Rendu intégral                                                                                                           |
| CRABV:           | Compte Rendu Analytique                                                                                                                               |
| CRIV:            | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) |
| PLEN:            | Séance plénière                                                                                                                                       |
| COM:             | Réunion de commission                                                                                                                                 |
| MOT:             | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                       |

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

## Art. 2

§1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° “de oorlog”: elk gewapend conflict in de betekenis die aan dit begrip wordt gegeven door de bepalingen van het internationaal humanitair recht die in casu van toepassing zijn;

2° “de oproer”: de gewelddadige manifestatie, zelfs als ze niet beraamd is, van een groep personen, die met opgehitste gemoederen plaatsvindt en gekenmerkt wordt door ongeregelde daden of onwettige daden, alsook door verzet tegen de organen die met de handhaving van de openbare orde belast zijn zonder dat een dergelijke beweging noodzakelijk tot doel heeft de gestelde openbare machten omver te werpen;

3° “het terrorisme”: een clandestien georganiseerde actie of dreiging van actie met ideologische, politieke, etnische of religieuze bedoelingen, individueel of door een groep uitgevoerd, waarbij geweld wordt gepleegd op personen of de economische waarde van een materieel of immaterieel goed geheel of gedeeltelijk wordt vernield, ofwel om indruk te maken op het publiek, een klimaat van onveiligheid te scheppen of de overheid onder druk te zetten, ofwel om het verkeer of de normale werking van een dienst of een onderneming te belemmeren;

4° “de ramp”: een zwaar ongeval of een andere gebeurtenis waarbij het leven en de gezondheid van vele personen, het milieu of grote materiële belangen in ernstige mate worden bedreigd of zijn geschaad en waarbij een gecoördineerde inzet van diensten of organisatie van verschillende disciplines is vereist om de dreiging weg te nemen of de schadelijke gevolgen te beperken;

5° “de FOD”: de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

6° “het personeel van de FOD op post”:

a) de personeelsleden van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière bedoeld in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 tot vaststelling van het statuut van de

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

## Art. 2

§1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° “la guerre”: tout conflit armé au sens donné à cette notion par les règles de droit international humanitaire applicables en l'espèce;

2° “l'émeute”: la manifestation violente, même non concertée, d'un groupe de personnes qui révèle une agitation des esprits et se caractérise par du désordre ou des actes illégaux ainsi que par une lutte contre les organismes chargés du maintien de l'ordre public, sans qu'il soit cherché pour autant à renverser des pouvoirs publics établis;

3° “le terrorisme”: une action ou une menace d'action organisée dans la clandestinité à des fins idéologiques, politiques, ethniques ou religieuses, exécutée individuellement ou en groupe et attentant à des personnes ou détruisant partiellement ou totalement la valeur économique d'un bien matériel ou immatériel, soit en vue d'impressionner le public, de créer un climat d'insécurité ou de faire pression sur les autorités, soit en vue d'entraver la circulation ou le fonctionnement normal d'un service ou d'une entreprise;

4° “la catastrophe”: un accident majeur ou un autre événement dans lequel la vie et la santé de nombreuses personnes, l'environnement ou d'importants intérêts matériels sont sérieusement menacés ou endommagés et dans lequel un déploiement coordonné de services ou l'organisation de diverses disciplines est nécessaire pour éliminer la menace ou pour réduire les effets nocifs;

5° “le SPF”: le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

6° “le personnel du SPF en poste”:

a) les membres du personnel de la carrière extérieure et de la carrière consulaire visés par l'arrêté royal du 21 juillet 2016 fixant le statut des agents de la carrière

ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière, tijdens hun aanstelling bij een Belgische post in het buitenland;

b) de personeelsleden tewerkgesteld op het hoofdbestuur bedoeld in het koninklijk besluit van 5 maart 2015 houdende de organisatie van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, tijdens hun aanstelling bij een Belgische post in het buitenland;

c) de personeelsleden door de FOD in België aangeworven met een arbeidsovereenkomst, tijdens hun aanstelling bij een Belgische post in het buitenland;

d) de personeelsleden van de FOD tijdelijk gedetacheerd naar het buitenland bij een andere organisatie;

7° “het personeel van de FOD op dienstreis”: de personeelsleden van de FOD op post en de personeelsleden tewerkgesteld op het hoofdbestuur die in opdracht van de FOD een verplaatsing naar het buitenland uitvoeren;

8° “de gelijkgestelden”:

a) “de externen”: personen die geen personeelsleden zijn van de FOD en die aan één van de volgende voorwaarden voldoen:

1) ofwel aangesteld zijn bij een Belgische post in het buitenland; hierna “externen op post” genoemd;

2) ofwel een dienstreis uitvoeren in het buitenland voor rekening van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

b) “de partner”: de persoon die met het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post verblijft die tot één van de volgende categorieën behoort:

1) de echtgenoot;

2) de persoon met wie het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post wettelijk samenwoont in de zin van de artikelen 1475 tot en met 1479 van het Burgerlijk Wetboek en ten aanzien van wie geen huwelijksbeletsel geldt in de zin van de artikelen 143 tot en met 164 van het Burgerlijk Wetboek;

3) de persoon met wie het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post samenwoont in een land waar een relatie van samenleven wettelijk geregeld is en die, overeenkomstig de artikelen 58 tot en met 60 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht,

extérieure et de la carrière consulaire, lors de leur affectation à un poste belge à l'étranger;

b) les membres du personnel de la carrière de l'administration centrale visés par l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, lors de leur affectation à un poste belge à l'étranger;

c) les membres du personnel engagés par un contrat de travail par le SPF en Belgique, lors de leur affectation à un poste belge à l'étranger;

d) les membres du personnel du SPF temporairement détachés auprès d'une autre organisation à l'étranger;

7° “le personnel du SPF en voyage de service”: les membres du personnel du SPF en poste et les membres du personnel qui exercent leurs fonctions à l'administration centrale qui effectuent pour le SPF une mission à l'étranger;

8° “les personnes assimilées”:

a) “les externes”: les personnes qui ne sont pas membres du personnel du SPF et qui satisfont à l'une des conditions suivantes:

1) être affecté auprès d'un poste belge à l'étranger; ci-après appelé “externe en poste”;

2) effectuer un voyage de service à l'étranger pour le compte du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

b) “le partenaire”: la personne qui réside avec le membre du personnel du SPF en poste ou avec l'externe en poste qui relève d'une des catégories suivantes:

1) le conjoint;

2) la personne avec laquelle le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste cohabite légalement au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil et avec laquelle il n'existe pas d'obstacle au mariage au sens des articles 143 à 164 du Code civil;

3) la personne avec laquelle le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste cohabite dans un pays où la relation de vie commune est régie par la loi et qui, conformément aux articles 58 à 60 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé,

deze relatie heeft laten registreren door de bevoegde overheid en ten aanzien van wie er geen huwelijksbeletsel geldt in de zin van de artikelen 143 tot en met 164 van het Burgerlijk Wetboek;

4) de persoon met wie het personeelslid van de FOD op post of de externe op post samenwoont in een land waar een relatie van samenleven niet wettelijk geregeld is, waarvan het samenleven wordt vastgesteld in een samenlevingscontract door een Belgische notaris en ten aanzien van wie geen huwelijksbeletsel geldt in de zin van de artikelen 143 tot en met 164 van het Burgerlijk Wetboek;

c) “het kind ten laste”: het kind dat met het personeelslid van de FOD op post of met de externe op post in het buitenland verblijft en die tot één van de volgende categorieën behoort:

1) het kind van het personeelslid van de FOD op post, van de externe op post of van de partner waarvoor kinderbijslag wordt uitgekeerd op grond van de tewerkstelling van het personeelslid, van de externe of van de partner;

2) het kind dat, in het kader van de jeugdhulp en van de plaatsing in een onthaalgezin, door de bevoegde instanties aan de zorg van het personeelslid van de FOD op post, aan de externe op post of aan de partner werd toevertrouwd en waarvoor kinderbijslag wordt uitgekeerd;

3) het verwekte, nog ongeborn kind voor zover het levend en levensvatbaar wordt geboren;

9° “de rechthebbenden”: de personen aan wie de erfenissen toekomen, in de zin van artikel 731 van het Burgerlijk Wetboek, tot en met de tweede graad.

§2. Het gebruik van de mannelijke vorm in deze wet is gemeenslachtig.

### Art. 3

De buitengewone risico's waarvoor een schadeloosstelling is voorzien wanneer ze schade berokkenen, zijn:

1° de oorlog, de oproer, de opzettelijke gewelddaad, het terrorisme, de ramp, de tropische ziekte en ernstige infectieziekte bedoeld in het koninklijk besluit van 28 maart 1969 houdende vaststelling van de lijst van beroepsziekten die aanleiding geven tot schadeloosstelling

a fait enregistrer cette relation par l'autorité publique compétente et avec laquelle il n'existe pas d'obstacle au mariage au sens des articles 143 à 164 du Code civil;

4) la personne avec laquelle le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste cohabite dans un pays où la relation de vie commune n'est pas régie par la loi, dont la cohabitation est attestée par un contrat de vie commune passé devant un notaire belge et avec laquelle il n'existe pas d'obstacle au mariage au sens des articles 143 à 164 du Code civil;

c) “l'enfant à charge”: l'enfant qui réside à l'étranger avec le membre du personnel du SPF en poste, ou avec l'externe en poste et qui relève de l'une des catégories suivantes:

1) l'enfant du membre du personnel du SPF en poste, de l'externe en poste ou du partenaire pour lequel des allocations familiales sont versées du chef de l'emploi du membre du personnel, de l'externe ou du partenaire;

2) l'enfant qui, dans le cadre de l'aide à la jeunesse et du placement en famille d'accueil, est confié par les autorités compétentes au membre du personnel du SPF en poste, à l'externe en poste ou au partenaire et pour lequel des allocations familiales sont versées;

3) l'enfant conçu, encore à naître, pour autant qu'il naisse vivant et viable;

9° “les ayants droit”: les personnes à qui la succession est déférée au sens de l'article 731 du Code civil, jusqu'au deuxième degré inclus.

§2. L'usage du masculin dans la présente loi est épicène.

### Art. 3

Les risques exceptionnels pour lesquels une indemnisation est prévue lorsque des dommages en résultent sont:

1° la guerre, l'émeute, l'acte intentionnel de violence, le terrorisme, la catastrophe, la maladie tropicale et la maladie infectieuse grave visés à l'arrêté royal du 28 mars 1969 dressant la liste des maladies professionnelles donnant lieu à réparation et fixant les critères

en tot vaststelling van de criteria waaraan de blootstelling aan het beroepsrisico voor sommige van deze ziekten moet voldoen;

2° de uitsluiting door de verzekeringsmaatschappij van de waarborgen voorzien in het levensverzekeringscontract of het schuldsaldoverzekeringscontract.

#### Art. 4

§ 1. Voor de schade veroorzaakt door het buitengewone risico bedoeld in artikel 3, 1°, wordt een schade-loosstelling toegekend aan:

- 1° het personeel van de FOD op post;
- 2° de externe op post;
- 3° de partner;
- 4° het kind ten laste.

Deze schadeloosstelling wordt gedragen door de Belgische Staat of door een verzekering die de Belgische Staat met dat oogmerk heeft afgesloten.

§ 2. In geval van overlijden van het personeelslid van de FOD op post, de externe op post, de partner of het kind ten laste wordt de schadeloosstelling toegekend aan de rechthebbenden.

§ 3. Voor de toekenning van een schadeloosstelling aan personen bedoeld in paragraaf 1 komen de volgende bestanddelen van de schade in aanmerking:

- 1° de morele schade, rekening houdend met de tijdelijke of blijvende invaliditeit;
- 2° de medische kosten en de ziekenhuiskosten, met inbegrip van de prothesekosten;
- 3° de tijdelijke of blijvende invaliditeit;
- 4° een verlies of vermindering aan inkomsten ten gevolge van de tijdelijke of blijvende arbeidsongeschiktheid;
- 5° de esthetische schade;
- 6° de procedurekosten;
- 7° de materiële kosten;
- 8° de schade die voortvloeit uit het verlies van een of meer schooljaren.

auxquels doit répondre l'exposition au risque professionnel pour certaines d'entre elles;

2° l'exclusion par la compagnie d'assurance des garanties prévues dans le contrat d'assurance-vie ou le contrat d'assurance solde restant dû.

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Pour les dommages causés par les risques exceptionnels visés à l'article 3, 1°, une indemnisation est octroyée:

- 1° au personnel du SPF en poste;
- 2° à l'externe en poste;
- 3° au partenaire;
- 4° à l'enfant à charge.

Cette indemnisation est prise en charge par l'État belge ou par une assurance que l'État belge a souscrite à cette fin.

§ 2. En cas de décès du membre du personnel du SPF en poste, de l'externe en poste, du partenaire ou de l'enfant à charge, l'indemnisation est octroyée aux ayants droit.

§ 3. Pour l'octroi d'une indemnisation aux personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, les éléments constitutifs suivants du dommage entrent en considération:

- 1° le préjudice moral, tenant compte de l'invalidité temporaire ou permanente;
- 2° les frais médicaux et d'hospitalisation, en ce compris les frais de prothèses;
- 3° l'invalidité temporaire ou permanente;
- 4° une perte ou une diminution de revenus résultant de l'incapacité de travail temporaire ou permanente;
- 5° le dommage esthétique;
- 6° les frais de procédure;
- 7° les frais matériels;
- 8° le dommage résultant de la perte d'une ou de plusieurs années de scolarité.

§ 4. Voor de toekenning van een schadeloosstelling aan de rechthebbenden, komen de volgende bestanddelen van de schade in aanmerking:

1° de morele schade;

2° de medische kosten en de ziekenhuiskosten;

3° het verlies aan levensonderhoud voor personen die op het ogenblik van de gewelddaad ten laste waren van het slachtoffer;

4° de begrafeniskosten;

5° de procedurekosten;

6° de schade die voortvloeit uit het verlies van een of meer schooljaren.

§ 5. De schadeloosstelling wordt toegekend onder de volgende voorwaarden:

1° de schade werd opgelopen in het land waar het personeelslid van de FOD op post of de externe op post werd aangesteld;

2° er werden redelijke voorzorgsmaatregelen genomen om blootstelling aan de onder artikel 3, 1°, vermelde risico's te vermijden;

3° de bestanddelen van de schade worden niet vergoed krachtens een andere regelgeving, door de sociale zekerheid, een private verzekering, of door een herstelling door de dader of een burgerlijk aansprakelijke derde.

§ 6. De redelijke voorzorgsmaatregelen bedoeld in paragraaf 5, 2°, en het oorzakelijk verband tussen het buitengewoon risico en de schade worden verondersteld.

§ 7. De Belgische Staat treedt van rechtswege in de rechten en vorderingen van het betrokken personeelslid van de FOD op post of de gelijkgestelde voor het bedrag van de schadeloosstelling tegen de dader of een burgerlijk aansprakelijke derde en tegen de verzekeringsinstellingen of de fondsen voor schadevergoeding.

§ 8. De Belgische Staat kan van de begunstigde de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de toegekende schadeloosstelling vorderen wanneer de begunstigde na de uitbetaling ervan in enige hoedanigheid schadeloosstelling verkrijgt.

§ 9. De Belgische Staat kan van de begunstigde de volledige of gedeeltelijke terugbetaling vorderen

§ 4. Pour l'octroi d'une indemnisation en faveur des ayants droit, les éléments constitutifs suivants du dommage entrent en considération:

1° le préjudice moral;

2° les frais médicaux et d'hospitalisation;

3° la perte d'aliments pour les personnes qui, au moment du décès de la victime, étaient à sa charge;

4° les frais funéraires;

5° les frais de procédure;

6° le dommage résultant de la perte d'une ou de plusieurs années de scolarité.

§ 5. L'indemnisation est octroyée aux conditions suivantes:

1° le dommage est survenu dans le pays où le membre du personnel du SPF en poste ou l'externe en poste a été affecté;

2° des précautions raisonnables ont été prises pour éviter l'exposition aux risques visés à l'article 3, 1°;

3° les éléments constitutifs du dommage ne sont pas indemnisés en vertu d'une autre réglementation, de la sécurité sociale, d'une assurance privée ou d'une réparation par l'auteur du dommage ou un tiers civilement responsable.

§ 6. Les précautions raisonnables visées au paragraphe 5, 2°, et le lien de causalité entre le risque exceptionnel et le dommage sont présumés.

§ 7. L'État belge est subrogé de plein droit, à concurrence du montant de l'indemnisation, dans les droits et actions du membre du personnel du SPF en poste ou de la personne assimilée à l'encontre de l'auteur ou d'un tiers civilement responsable et contre les compagnies d'assurances ou les fonds d'indemnisation.

§ 8. L'État belge peut exiger du bénéficiaire le remboursement total ou partiel de l'indemnisation accordée lorsque, le bénéficiaire obtient à un titre quelconque une réparation de son préjudice, postérieurement au paiement de celle-ci.

§ 9. L'État belge peut exiger du bénéficiaire le remboursement total ou partiel de l'indemnisation lorsque

wanneer de schadeloosstelling geheel of gedeeltelijk is toegekend op grond van valse of onvolledige verklaringen van de begunstigde.

§ 10. De Koning bepaalt het bedrag en de nadere regels van de schadeloosstelling.

Het bedrag mag niet hoger zijn dan de financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden voorzien in artikel 33, § 2, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

#### Art. 5

§ 1. Voor het buitengewone risico bedoeld in artikel 3, 2° wordt een schadeloosstelling toegekend bij overlijden van:

- 1° het personeelslid van de FOD op post;
- 2° het personeelslid van de FOD op dienstreis;
- 3° de gelijkgestelde.

Deze schadeloosstelling wordt gedragen door de Belgische Staat.

§ 2. Bij uitsluiting van de waarborgen van een levensverzekering wordt de schadeloosstelling uitbetaald aan de persoon die in het levensverzekeringscontract opgenomen is als begunstigde bij overlijden van de verzekerde.

Bij uitsluiting van de waarborgen van een schuldsaldoverzekering wordt de schadeloosstelling uitbetaald aan de financiële instelling waaraan het schuldsaldo verschuldigd is.

§ 3. De schadeloosstelling bedoeld in paragraaf 1 is gelijk aan het bedrag dat door de verzekeringsmaatschappij had dienen uitgekeerd te worden indien zij niet overgegaan was tot de uitsluiting.

Indien meerdere levensverzekeringen of schuldsaldoverzekeringen afgesloten werden, is de uitbetaling van de schadeloosstelling beperkt tot het verzekerde bedrag van één levensverzekeringscontract en tot het schuldsaldo van één schuldsaldoverzekeringscontract.

Van de levensverzekeringen neemt de Belgische Staat het contract met het laagste verzekerde bedrag ten laste.

celle-ci a été accordée en tout ou en partie à la suite de fausses déclarations ou d'omissions du bénéficiaire.

§ 10. Le Roi détermine le montant et les modalités de l'indemnisation.

Le montant ne peut pas dépasser l'aide financière accordée aux victimes d'actes intentionnels de violence visée à l'article 33, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Pour le risque exceptionnel visé à l'article 3, 2°, une indemnisation est octroyée suite au décès:

- 1° du membre du personnel du SPF en poste;
- 2° du membre du personnel du SPF en voyage de service;
- 3° de la personne assimilée.

Cette indemnisation est prise en charge par l'État belge.

§ 2. En cas d'exclusion des garanties d'une assurance-vie, l'indemnisation est octroyée à la personne reprise en qualité de bénéficiaire dans le contrat d'assurance-vie en cas de décès de l'assuré.

En cas d'exclusion des garanties d'une assurance solde restant dû, l'indemnisation est octroyée à l'institution financière à laquelle le solde restant est dû.

§ 3. L'indemnisation visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est égale au montant qui aurait dû être versé par la compagnie d'assurance si celle-ci n'avait pas procédé à l'exclusion.

Si plusieurs contrats d'assurance-vie ou d'assurance solde restant dû coexistent, le versement de l'indemnisation est limité au montant assuré d'un seul contrat d'assurance-vie ou au solde restant dû d'un seul contrat d'assurance solde restant dû.

Parmi les assurances-vie, l'État belge prend en charge le contrat avec la somme assurée la plus basse.

Van de schuldsaldooverzekeringen neemt de Belgische Staat, in rangorde van prioriteit, het volgende schuldsaldo ten laste:

- 1° het schuldsaldo van de gezinswoning in België;
- 2° het laagste schuldsaldo van een woning in België;
- 3° het laagste schuldsaldo van een andere woning.

§ 4. De schadeloosstelling bedoeld in paragraaf 1 wordt toegekend onder de volgende voorwaarden:

1° de uitsluiting is het rechtstreekse gevolg van de aanstelling of de dienstreis in het betrokken land dat door de verzekeraar als risicovol wordt beschouwd;

2° het personeelslid van de FOD op post, het personeelslid van de FOD op dienstreis of de gelijkgestelde heeft alle nodige maatregelen genomen om de verzekeringsmaatschappij in te lichten van zijn aanstelling op post of zijn dienstreis in dat land om, eventueel mits de betaling van een bijpremie, de dekking van het risico voorzien in het contract te behouden.

§ 5. De Belgische Staat treedt van rechtswege in de rechten en vorderingen van het personeelslid van de FOD op post, het personeelslid van de FOD op dienstreis of de gelijkgestelde voor het bedrag van de schadeloosstelling, zowel tegenover de verzekeringsmaatschappij als tegenover eventuele burgerlijk aansprakelijke derden.

§ 6. De Belgische Staat kan van de begunstigde de volledige of gedeeltelijke terugbetaling vorderen wanneer de schadeloosstelling geheel of gedeeltelijk is toegekend op grond van valse of onvolledige verklaringen van de begunstigde.

§ 7. De Koning legt de nadere regels voor de schadeloosstelling vast.

Parmi les assurances solde restant dû, l'État belge prend en charge, par ordre de priorité:

- 1° le solde restant dû de la résidence familiale en Belgique;
- 2° le solde restant dû le plus bas d'une habitation en Belgique;
- 3° le solde restant dû le plus bas d'une autre habitation.

§ 4. L'indemnisation visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est octroyée aux conditions suivantes:

1° l'exclusion est la conséquence directe de l'affectation ou du voyage de service dans le pays concerné, qui est considéré par l'assureur comme étant un pays à risque;

2° le membre du personnel du SPF en poste, le membre du personnel du SPF en voyage de service ou la personne assimilée a pris toutes les mesures nécessaires pour informer la compagnie d'assurance de son affectation en poste ou de son voyage de service dans ce pays afin de conserver la couverture du risque prévue dans le contrat, éventuellement moyennant le paiement d'une surprime.

§ 5. L'État belge est subrogé de plein droit dans les droits et actions du membre du personnel du SPF en poste, du membre du personnel du SPF en voyage de service ou de la personne assimilée à concurrence du montant de l'indemnisation tant envers la compagnie d'assurance qu'envers les éventuels tiers responsables.

§ 6. L'État belge peut exiger du bénéficiaire le remboursement total ou partiel de l'indemnisation lorsque celle-ci a été accordée en tout ou en partie à la suite de fausses déclarations ou d'omissions du bénéficiaire.

§ 7. Le Roi détermine les modalités d'indemnisation.